

振宇英语
Zhenglish
To Be No.1

珍藏版

英语畅谈畅听 乔布斯励志人生

英汉对照

主编·方振宇 审校·【美】爱德华·弗雷姆(Edward Vermeylen)

活着就是为了改变世界·**励志英文** 最值得推荐的一本书·**唯美呈现**

第**1**本中英文双语记录乔布斯励志人生精典

可点读

中
对
英
汉

流年·乔布斯 + 凡人·乔布斯 + 演讲·乔布斯 + 访谈·乔布斯
新闻·乔布斯 + 告别·乔布斯 + 缅怀·乔布斯 + 语录·乔布斯



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

450分钟
绝对MP3
原声音频
免费超值赠送

英语畅谈畅听

乔布斯励志人生

主编 方振宇

审读 【美】爱德华·夫雷姆 (Edward Vermeylen)

编者 李然 郑辉 吴枫 张佳佳 高彩娜



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (C I P) 数据

英语畅谈畅听乔布斯励志人生: 珍藏版: 英汉对照 / 方振宇主
编. — 北京: 海豚出版社, 2011.12

ISBN 978-7-5110-0651-6

I. ①英… II. ①方… III. ①英语-汉语-对照读物 ②乔布
斯, S. (1955 ~ 2011) - 传记 IV. ①H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 229987 号

书 名: YINGYUCHANGTANCHANGTINGQIAOBUSILIZHIRENSHENG: ZHENCANGBAN

英语畅谈畅听乔布斯励志人生: 珍藏版

主 编: 方振宇

责任编辑: 董 锋 陆 琳

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市百万庄大街 24 号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售)

010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京世纪雨田印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 16 开 (710 毫米 × 1000 毫米)

印 张: 18

字 数: 250 千字

版 次: 2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-0651-6

定 价: 42.80 元

版权所有 侵权必究

那个叫乔布斯的天才

文 / 方振宇

乔布斯并不完美，但世界有理由感谢他。

爱因斯坦去世的那一年，乔布斯出生。人们说这是“天才转世”。我懂得宿命与轮回，但我仰慕乔布斯时代的“苹果”。是乔布斯，用个性鲜明的印记，开启了独一无二的“苹果时代”。

我们必须承认：在这个世界上，乔布斯是唯一的。那个叫史蒂夫·乔布斯的天才不可复制。

乔布斯不是神，但乔布斯神一样的传奇绝对值得有激情、希望改变世界的年轻人痴迷。这些年轻人最好自负一些、孤傲一些，甚至狂妄一些。这个世界需要有抱负、执着并坚持梦想的新生代。

乔布斯纵横捭阖、自由不羁的性情，嬉皮士与禅宗修士的双重性格，自信叛逆的摇滚明星气质，以及天生我材的领袖霸气注定了他的传奇一生比小说还要精彩。

崇拜乔布斯的人自心底给他们的“神”贴了很多标签：苹果创始人、全球最酷最特立独行的企业家、IT 产业的艺术家的、商界与文化界的时尚先锋、硅谷创业英雄里最闪亮的明星，以及黑客们不朽的偶像与传奇。

禅宗说，一切诸相，即是非相；一切众生，即非众生。乔布斯信禅，他苦苦修禅悟道，追求佛性禅心，用禅的本性参悟变幻莫测的大千世界并印证自我。作为修道者的乔布斯又有了哲人的深不可测：“我愿意用我全部的科技，换取和苏格拉底共处一个下午的机会。”

很多人诠释乔布斯最后的作品 iPhone 4S 为“iPhone for Steven”，似乎这也是一种禅意。那个叫 iPhone 5 的东西似乎上帝更喜欢，于是上帝叫走了乔布斯。原来另外一个世界也是如此需要他，有了他，那个世界似乎会更给力。

英年早逝也好，天妒英才也罢，56 岁的乔布斯的离去无疑让整个世界扼腕叹息。“活着就是为了改变世界，难道还有其他原因吗？”似乎只有天才可以如此狂妄，如此自信。1955 年到 2011 年，并不漫长的生命年轮诠释了“天生我材”的硬道理。

乔布斯的离开，地球微微震颤了一下。2011年的秋天目送了一个神一样的人的匆匆远行。人们对乔布斯的离世有太多的叹息，最让人动容的莫过于苹果现任首席执行官蒂姆·库克的精彩注解：“苹果失去了一位富有远见和创造力的天才，世界也失去了一位伟大的人。”

乔布斯走的那天，我在自家的书房呆坐着，难以遏制地感慨流年似水的鬼斧神工，也领略着洗尽铅华的千面一人。那个长发、短裤、T恤、凉鞋的摇滚青年，那个一袭灰色风衣搭配衬衣西裤的风流“小马哥”，那个几乎一成不变的“龟脖衫”和牛仔裤搭配的IT教主……乔布斯沉淀在岁月的风尘里，如同他那辆没有牌照的大奔，闪耀而又沉稳，高调而又内敛。

在2011年春天出版《影响你一生的名校励志演讲》的时候，我被乔布斯在斯坦福大学的演讲《我生命中的三个故事》深深打动，被乔布斯“我是天才，我一定会成功”的激情所激励。这几天，我又将这篇演讲仔细地听了又听，每次听都有不同的感悟，我急切想出版一本关于乔布斯励志人生的书也就源于此。

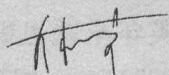
用文字收藏乔布斯，是我作为一个出版人想做的一件事。我联络于美国和北京两地，希望找齐乔布斯的所有影像、声音、文字和图片，然后抽丝剥茧地梳理字里行间的脉络，希望用自己微薄的力量为追求梦想、渴望成功的年轻人留住些激励的文字。这些关于乔布斯的文字，值得年轻人读读，因为我相信榜样的力量。

毋庸置疑，乔布斯伟大得让人仰视。在计算机技术和消费电子的十字路口，他是最完美的路标；在科技、艺术与人性的立交桥上，他是最有远见的领航员。如今，路标还在，领航员却走了。

生如夏花之绚烂，死如秋叶之静美。死亡是我们共同的归宿，没有人能摆脱。所有外部的期望、骄傲、对尴尬或失败的恐惧，在死亡面前，都会消失殆尽，只留下真正重要的东西，那就是遵从我们内心的呼唤。

风随意而行，乔布斯超越了死亡。

求知若饥，虚心若愚。再见，那个叫乔布斯的天才！

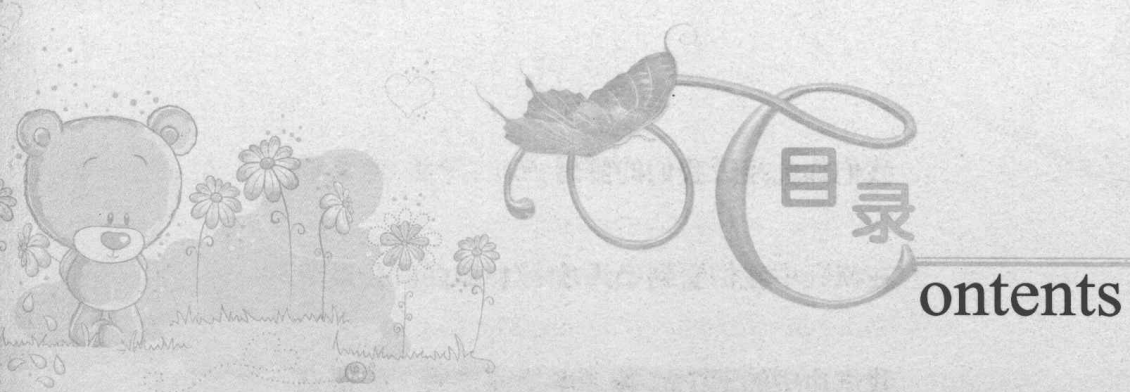


zhenglish@126.com



特别声明:

为了第一时间纪念天才乔布斯,让广大英语爱好者更好地感受乔布斯的励志人生和独特魅力,振宇英语特别推出《英语畅谈畅听乔布斯励志人生》一书。在编写过程中,我们选取了国内外网站一些关于乔布斯的图片和文字。其中部分文字和图片作者一直没能联系上。希望看到本书的作者与振宇英语取得联系,我们将在第一时间核实作者并支付稿酬。若给您带来不便,我们表示深深的歉意,也感谢您的无私体谅与帮助。再次感谢一切热爱乔布斯和支持振宇英语的同仁与朋友。



目录

Contents



Chapter 1 流年·乔布斯

01 The Life of Steve Jobs [1955—2011]/2

生命的年轮 (1955—2011) /2

02 Looking Back on the Life and Achievements of Steve Jobs/16

回顾史蒂夫·乔布斯的一生及成就 /17



Chapter 2 凡人·乔布斯

01 14 Secrets About Steve Jobs/26

史蒂夫·乔布斯的 14 个秘密 /27

02 Steve Jobs' Resignation Letter/30

史蒂夫·乔布斯的辞职信 /31

03 Who Did Steve Jobs Meet in His Last Days?/32

史蒂夫·乔布斯最后的日子见了谁? /33

04 The Guy Who Changed the World/38

改变世界的那个人 /39

05 The Private Life of Jobs/42

乔布斯的私人生活 /43

06 Why Steve Jobs' Love Affair with India Ended Very, Very Early? /48

为什么史蒂夫·乔布斯与印度的缘分结束得那么早? /49

07 I love You Forever/54

我永远爱你 /54

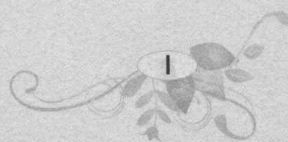


Chapter 3 演讲·乔布斯

01 Some Words to IBM/56

想对 IBM 说上几句 /57

02 We Are So Close to Our Dream/60



我们如此接近我们的梦想 /61

03 We See Genius in the Craziness/70

在疯狂中我们看到了天才 /71

04 Three Stories from My Life/84

我生命中的三个故事 /85

05 We Are Proud to Be in Cupertino/96

苹果很骄傲在库比蒂诺安家 /97

Chapter 4 访谈·乔布斯

01 Computers Are Going to Change Our Life/110

电脑改变我们的生活 /111

02 Pixar Was Bought by Disney/120

迪士尼收购皮克斯 /121

03 Five-year Outlook at the Devices You Will Carry/124

五年后你会随身带的设备 /125

04 On New iPods/134

关于新 iPods/135

05 On Flash/140

关于Flash 风波 /141

Chapter 5 新闻·乔布斯

01 Apple's Secretive CEO/154

神秘的苹果首席执行官 /155

02 There Are a Lot of Mysteries Surrounding Steve Jobs' Health/156

史蒂夫·乔布斯的健康谜团未解 /157

03 The Rise of Apple/158

苹果的崛起 /159

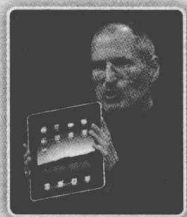
04 New iPhone Well Received Around World/160

新款 iPhone 在世界范围内广受欢迎 /161

05 Apple's Steve Jobs Takes Medical Leave/162

苹果总裁史蒂夫·乔布斯因病休假 /163

06 Big Apple VS Big Oil/166



- 07 Apple's Recipe for Success/168
- 08 Steve Jobs Step Down with Apple on Top/172
- 史蒂夫·乔布斯在苹果巅峰时期辞职/173
- 09 Apple Announced a New Version of iPhone—iPhone 4S/174
- 苹果发布新款 iPhone——iPhone 4S/175
- 10 Steve Jobs Died on October 5, 2011/178
- 史蒂夫·乔布斯于 2011 年 10 月 5 日去世/179
- 11 Rare Pancreatic Cancer Caused Steve Jobs' Death/182
- 史蒂夫·乔布斯死于罕见胰腺癌/183
- 12 What Consumers Can Expect Now That Jobs Has Died?/184
- 消费者寄希望于乔布斯离去后的苹果/185
- 13 Pondering Apple's Future Without Steve Jobs/188
- 失去史蒂夫·乔布斯后的苹果将何去何从?/189

Chapter 6 告别·乔布斯

- 01 Steve Jobs Funeral Is on Friday/194
- 史蒂夫·乔布斯的葬礼将于本周五举行/195
- 02 World Reacts to Announcement of Steve Jobs' Death/196
- 世界对史蒂夫·乔布斯死讯的反应/197
- 03 Steve Jobs Remembered/198
- 纪念史蒂夫·乔布斯/199
- 04 World Remembers Steve Jobs/202
- 世界纪念史蒂夫·乔布斯/203
- 05 Jobs Mourned in China/208
- 中国的苹果粉丝悼念乔布斯/209
- 06 Steve Jobs, 1955-2011: Mourning Technology's Great Reinventor/210
- 史蒂夫·乔布斯(1955-2011): 悼念科技的伟大再造者/211
- 07 Love Him or Hate Him, Steve Jobs Has Transformed Your Life/218



不管爱他还是恨他, 史蒂夫·乔布斯已改变了你的生活 /219

08 A Tribute to Steve Jobs: Connecting People Using Technology /222

向史蒂夫·乔布斯致敬: 用科技将人们连接到一起 /223

09 RIP Steve Jobs: Love, Loss and Faith/226

安息吧史蒂夫·乔布斯: 爱, 失去与信念 /227

10 Steve Jobs and My Daughter/232

史蒂夫·乔布斯和我的女儿 /233

11 Remembering Steve Jobs/236

纪念史蒂夫·乔布斯 /237

12 I Love You Steve Jobs, Even Though You Didn't Support Blu-Ray/240

史蒂夫·乔布斯, 我爱你, 尽管你不支持蓝光 /241

Chapter 7 缅怀·乔布斯

01 Comments from Government Circles/243

政界 缅怀 乔布斯 /243

02 Comments from Commercial Circles/247

商界 缅怀 乔布斯 /247

03 Comments from Literary and Art Circles/258

文艺界 缅怀 乔布斯 /258

Chapter 8 语录·乔布斯

01 On Career/267

关于事业 /267

02 On Life/273

关于人生 /273



Chapter 1

流年·乔布斯

01 The Life of Steve Jobs (1955—2011)

生命的年轮 (1955—2011)

• 02 Looking Back on the Life and Achievements of Steve Jobs

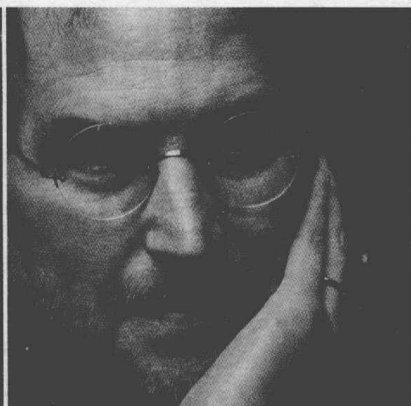
史蒂夫·乔布斯的一生及成就





01 The Life of Steve Jobs (1955—2011)

生命的年轮 (1955—2011)



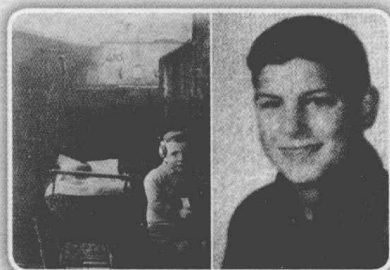
1955

Steven Paul Jobs was born on February 24th, 1955 in San Francisco, California of U.S.A. At his ten months old, Jobs was deserted by his birth parents. But fortunately, he was adopted by Paul and Clara Jobs. He was a **hyperactive** child. Somewhere in his childhood, he **ingested** a bottle of ant poison and had to be brought to the **emergency** room. Little Steve had a natural and strong curiosity for people and the world.

史蒂夫·保罗·乔布斯于1955年2月24日出生于美国加利福尼亚州的旧金山。在他10个月大的时候，乔布斯被亲身父母抛弃。但幸运的是，他被保罗和克拉拉·乔布斯收养。他是个极其活跃的小孩。在童年的某个时候，他咽下了一瓶蚂蚁药而不得被送去急救室。小史蒂夫对人们和这个世界有着自然而强烈的好奇心。

1963

Like most children, little Steve was also naughty. Later, he said about his early school years: "You should have seen us in third grade, we basically destroyed the teacher."



像大多数孩子一样，小史蒂夫也很淘气。日后，他谈起早期上学的日子：“你应该看看我们三年级的时候，我们让老师很崩溃。”

hyperactive ['haɪpər'æktɪv] *adj.* (尤指儿童) 极度活跃的，活动过度的

ingest [ɪn'dʒest] *vt.* 咽下，吞下

emergency [i'mɜːrdʒənsi] *n.* 急救

1965

At 10, Steve's attraction to electronics was becoming obvious to his parents. At one point in his childhood he got a bad **shock** when **jamming** a bobby **pin** into a wall **socket**. Steve moved with the family to Palo Alto of California, to handle the greater number of car **repossessions** that went with the greater of number of loans in the fast growing area known as Silicon Valley.



在乔布斯的父母看来，乔布斯 10 岁的时候对电子的兴趣就已经变得很明显了。在他童年的某天，当他把一个大头针插进一个墙装插座后，他被狠狠地电了一下。为了处理更多汽车召回问题，以及随之而来的，在这个快速发展的地区——也就是人们说的硅谷——大量的贷款问题，史蒂夫和家人搬到了加利福尼亚的帕罗阿尔托。

1970-
1971

Steve Jobs met Apple co-founder Steve Wozniak, who was four years ahead of him at Homestead High, and the two quickly became friends, sharing stories of **pranks** they'd pulled: after reading an article in *Esquire* about phone **phreaking**, they begin working on Blue Boxes used to **crack** codes on the public telephone systems for free calls. Steve Jobs was still a senior in high school. They sold these boxes for \$150 on campus.

史蒂夫·乔布斯遇见了苹果的合伙创始人史蒂夫·沃兹尼亚克。沃兹尼亚克比乔布斯早四年进入家园高中。两人很快成了朋友，一起分享他们曾做过的恶作剧：在读了《时尚先生》杂志上面一篇关于不付钱打电话的文章之后，他们开始研究蓝盒子（电话盗打器），来破解公共电话系统的密码，用于免费打电话。那时，史蒂夫·乔布斯还是个高中毕业班的学生。他们通过在校园里卖这些“盒子”赚了 150 美元。

shock [ʃa:k] *n.* 触电

pin [pɪn] *n.* 大头针

repossession ['ri:pə'zeʃn] *n.* 收回

phreaking ['fri:kɪŋ] *n.* 侵入通讯系统免费打电话

jam [dʒæm] *vt.* 将某物硬塞入某处

socket ['sɔ:kɪt] *n.* 插座

prank [præŋk] *n.* 恶作剧

crack [kræk] *vt.* 解决



1972

Jobs attends Reed college and drops out after one semester. (He stated in his Stanford commencement speech in 2005 that he went because his birth parents insisted to the Jobs that he go to college.)

乔布斯进入里德学院，一个学期之后，退学了。(他于2005年在斯坦福大学的毕业典礼致辞中说，由于他的亲生父母执意让他上大学，他才去的。)

1975

In the Homebrew Computer Club, Woz was showing off two printed circuit boards that were built to drive output to a TV. Jobs continued working at Atari while Woz continued at HP.

在家酿计算机俱乐部，沃兹在炫耀他的两块印刷电路白板，它们是用来驱动向电视机输出信息的。沃



兹待在惠普的时候，乔布斯继续在雅达利工作。



1973

Jobs remains in the Reed college area for 18 months dropping in random classes like calligraphy, which would later impact the typography on Macs.

乔布斯在里德学院地区待了18个月，随意上一些课程，比如书法课，这对后来麦金塔电脑上面的排版产生了影响。

1976

Woz and Jobs start Apple. It wasn't a thrilling name, but it was functional, and it reminded Jobs of the time he spent on an apple farm in Oregon. On April 1st, they signed papers for equal ownership. To get Apple off the ground, Steven and Steven sold their most valuable possessions. Apple Computer becomes a corporation when Mike Markkula and Jobs and Woz sign papers at Mike's house, on January 3rd.

random ['rændəm] *adj.* 随意的
circuit ['sɜ:rkɪt] *n.* 电路，回路
possession [pə'zeʃn] *n.* 财产

typography [tar'pɑ:grəfi] *n.* 排印
thrilling ['θrɪlɪŋ] *adj.* 令人兴奋的

1977

The Apple II **premieres** at the West Coast Computer Faire on April 17th as the world's sleekest personal computer, in its plastic case. Woz developed the machine with only 62 chips and Jobs insisted they be neatly placed on the board.

Randy Wigginton, one of Apple's first programmers, said that during the development of the Apple II, Woz and Jobs' BFF friendship began to dissolve.



沃兹和乔布斯开始创建苹果。苹果不是个激动人心的名字，但是它很有用，它让乔布斯回忆起自己在俄勒冈州一个苹果农场度过的时光。4月1日那天，他们签署了平等所有权的文件。为了使苹果平地而起，大小史蒂夫卖掉了他们最值钱的东西。当迈克·马库拉、乔布斯以及沃兹1月3日在迈克的家中签署了文件后，苹果电脑成为了一家公司。

在4月17日西海岸电脑展上，Apple II 电脑首次公开亮相，它装在一个塑料盒子里，是世界上造型最优美的家用电脑。沃兹仅用了62个集成电路芯片就研发了这个机器，乔布斯坚持说它们是被很平整地放在电路板上的。

苹果的第一批程序员之一兰迪·威金顿说，在Apple II的发展阶段，沃兹和乔布斯“最好的朋友”的友谊开始淡化了。

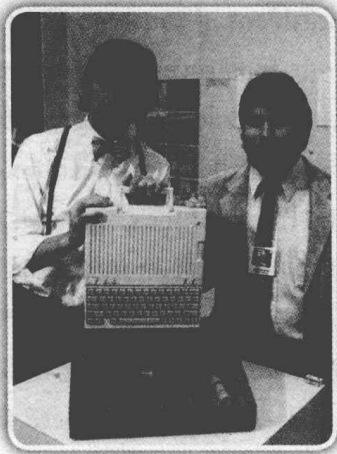
1978

Steve Jobs designs a case for the Apple III, and builds it too small to fit the components the engineering team had constructed.

Apple moves into its Cupertino headquarters.

史蒂夫·乔布斯为Apple III设计了一个盒子，盒子太小，不适合工程小组设计的零件。

苹果搬到了库比蒂诺市的总部。



premiere [pri'miə] vi. 首次露面

component [kəm'pounənt] n. 零部件



1979

He starts working on the Lisa project, rumored to be named after his then estranged daughter. They reversed engineered an acronym, “Local Integrated Software Architecture”, and a joke at the time insisted it stood for “Let’s Invent Some Acronym.”

他开始着手做 Lisa 项目，有流言称，该项目是以那时和他关系疏远的女儿的名字命名的。他们反过来设计了一个缩写，“本地集成软件体系结构”，而当时的一个玩笑坚持认为它的意思是“让我们发明一些缩写吧”。

1981

Mike Scott leaves post as CEO, unhappy with the job, but happy about the stock. Jobs takes over as president.

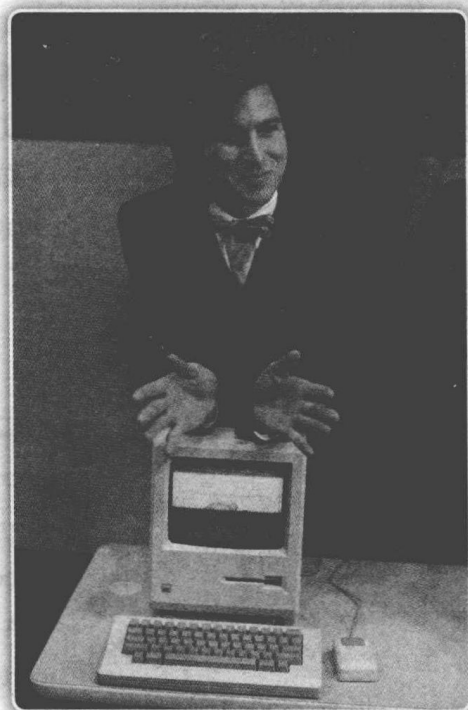
Jobs gives Bill Gates a demo of the Macintosh, and Gates agrees to develop software for it. Bill Gates and Steve Jobs disagree on the future of the computer, Gates believing in its business utility and Jobs believing in its benefit to common people.

When the first IBM PC came out, Apple took out a cocky ad in the *Wall Street Journal* led with the text “Welcome IBM. Seriously”. Jobs was quoted as saying that if IBM were to win, there would be a sort of “computer dark ages for about 20 years”.

1980

Apple stock goes public. Jobs is worth \$217 million by the end of the first day of trading.

苹果的股票上市了。在交易的第一天结束时乔布斯身价值 2.17 亿美元。



estrangle [ɪ'streɪndʒ] vt. 使疏远，离间

cocky ['kɔ:ki] adj. 自大的，骄傲的

acronym ['ækrənɪm] n. 首字母缩略词

麦克·斯科特辞去了首席执行官的职位，他对工作不满意，但是对股票很满意。乔布斯接任了总裁的位子。

乔布斯给了比尔·盖茨一台麦金塔样机，盖茨同意为其研发软件。比尔·盖茨和史蒂夫·乔布斯在电脑的未来问题上有分歧，盖茨相信它的商业效用，而乔布斯认为它能使普通人受益。

当第一台 IBM 个人电脑诞生时，苹果在《华尔街日报》上刊登了一则骄傲自大的广告，题词为“说真的，我们欢迎 IBM”。据说乔布斯讲道，如果 IBM 赢了，将会有“大约 20 年电脑的黑暗时期”。



Jobs makes Bill Gates and Microsoft promise to never work on any business software that would use a mouse unless it was for Apple.

乔布斯让比尔·盖茨及其微软承诺永远都不做需要使用鼠标的任何商业软件，除非是为苹果。



pirate ['paɪrət] *n.* 海盗

compatible [kəm'pætəbl] *adj.* 兼容的



“It's better to be a pirate than to join the Navy,” said Steve. The Mac project

stole more and more technology from the Lisa project, especially after Burrell Smith figured out how to get the same processor as the Lisa, the Moto 68000, into the Mac. Jobs refused to make the two machines code compatible, however.

“成为海盗要比加入海军好。”史蒂夫说。麦金塔电脑项目从 Lisa 项目中获取了越来越多的技术，尤其是在伯勒尔·史密斯想出如何为麦金塔电脑弄到像 Lisa Moto 68000 一样的中央处理器之后。但乔布斯拒绝让这两台机器编码兼容。